

PRELIMINARY EXAMINATION FOR PART I OF THE ORIENTAL
STUDIES TRIPOS

Chinese Studies

Wednesday 4 June 2008 09.00 – 12.00

CP.3 MODERN CHINESE TRANSLATION AND COMPOSITION

*Answer **all** questions.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Section booklet.*

STATIONERY REQUIREMENTS

20 Page Answer Book x 1

Rough Work Pad

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

Section 1. Grammar**A. Word order [15 marks]**

After each of the following sentences, there is a word or phrase in brackets. In each sentence, there are four positions marked by A, B, C and D. Indicate which you think is the most appropriate position – A, B, C or D – for the word/phrase in the brackets.

Example: (x) 他们 A 一起 B 去长城 C 旅游 D 过。 (没有)

If you think A is the most appropriate position for ‘没有’, then write (x) A on your answer sheet.

- (1) 你找玛丽吗? 她刚从 (A) 英国回 (B) 来就到北京 (C) 了。不过, 她明天回来, 然后在家 (D) 休息两天。 (去)
- (2) 昨天晚上我去 (A) 王老师家了。她家里住 (B) 两个留学生。我进 (C) 屋的时候, 他们一个在学中文, 一个正在做 (D) 晚饭。 (着)
- (3) 离 (A) 上课还有一刻钟, 李明发现他忘 (B) 带 (C) 书了。所以他立刻跑回 (D) 拿。 (了)
- (4) 昨天晚上八点张老师 (A) 开始看一本小说。因为小说非常有趣, 他 (B) 看到十二点半, 可是还 (C) 没有看完, 他只 (D) 看了一半。 (一直)
- (5) 一天, 安娜和杰克 (A) 一块儿到外面去玩。他们走得很慢, (B) 一边走一边看着身边的景色。(C)来了一阵风, 把杰克的帽子刮走了。杰克 (D) 急得不得了。 (忽然)
- (6) 一 (A) 到家, 我儿子就叫我给他 (B) 讲笑话。“我得休息一下, 然后 (C) 要出去。我明天(D) 给你讲吧。”我急忙说。 (还)
- (7) 约翰听写 (A) 了九十九分。他觉得很 (B) 奇怪, 因为他以为自己的汉字都写(C) 对了。可是后来发现他把“找”写 (D) 成“我”了。 (得)
- (8) 张丽对大家 (A) 说: “吃饭了”。我们就 (B) 都坐到桌子旁边儿。这时, 听到厨房里有 (C) 很大的声音, 原来酒杯 (D) 小刘给打破了。小刘道歉地说: “真不好意思!” (叫)

- (9) 刚才我(A)去阿里的宿舍聊天。他的房间里没有地方坐(B),我就站着跟他谈话。谈了一会儿,我发现有点儿热,就让他把窗户打开(C)了。可是风很大,桌子上的纸都被吹到窗台(D)去了。我就赶快把窗户关上了。(上)
- (10) 因为我的自行车让人借(A)了,所以我今天得走路(B)上班,从家到系里(C)一共只花了我二十分钟。(D)真是很好的锻炼。(走)

B. Fill in blanks [15 marks]

In each of the following sentences, there is a blank where ONE character is missing. Fill in the blanks with the most appropriate character.

Example: (x) 他的汉语_____我的英文好。

If you think 比 is the most appropriate word for the blank, then write (x) 比 on your answer sheet.

- (11) 昨天下午,阿里来了。他进_____以后,_____录音机还给我就走了。
- (12) 今天我们跟我们的中文老师一起照了相。照相的时候我站在_____前面,因为别人都比我高。
- (13) 我和朋友从学院骑自行车去友谊商店,我用了半个小时,可是他骑了一个小时二十分钟_____到。你说,我比我朋友早到多长时间?
- (14) 男孩子长得真快。我弟弟才十五岁,可是已经_____我一样高了。
- (15) 这部电影很好看。咱们得快点儿去排队,这样才买_____到好票。
- (16) 听说你要去北京看高老师,请你帮我_____给他这件礼物。
- (17) 我刚到家,妈妈_____对我说:“你能不能先把脏衣服送到对面的洗衣店去洗一_____。”
- (18) 快考试_____,请把桌子上不用的东西收_____来吧。
- (19) 刚到北京的时候,我_____那里的天气不习惯,所以_____感冒。
- (20) 你最近_____什么新消息,别忘了告诉我。我就写_____这了。等你的回信。

(TURN OVER)

Section 2. Translation [35 marks]

Translate the following sentences into Chinese; characters should be used. Where characters are incorrectly written or omitted, appropriate credit will be given if a correct transcription of the word is given in a recognized romanization (i.e. Pinyin).

- (a) In winter, it is very windy in Beijing. He may not be used to the weather there. What do you think?
- (b) I'm afraid that he won't go to see the film with us tomorrow. He said that he wanted to prepare for his exams at home.
- (c) That Chinese novel is too difficult to understand. I can't finish reading it in a week. What about you?
- (d) Professor Smith invited us to his house yesterday. When we arrived, he said happily: "Welcome! Please come in!"
- (e) I've been to the Beijing Restaurant twice. The food there is very nice, but very expensive. Have you been there?
- (f) You don't have to buy a new bicycle. I've got two. If you need to use it, I can lend one to you.
- (g) He's worried that we may be late for class so he shouts loudly: "Run faster!"
- (h) When I went to see her, she was listening to Chinese music. I listened with her for a while. Chinese music is very different from western music.
- (i) As soon as we got to Beijing airport, we saw a placard, on which was written: "Beijing Welcomes You!"
- (j) The person reading a Chinese newspaper is our history teacher. She's been teaching Chinese history in Cambridge for 20 years.

Section 3. Essay writing [35 marks]

Write a short essay in Chinese on the following topic; where characters are incorrectly written or omitted, appropriate credit will be given if a correct transcription of the word is given in a recognized romanization (i.e. Pinyin).

我的二零零八年 My year 2008

END OF PAPER